GESYSENSE® Receiver / Repeater

(P.W0x201, P.W0x211)

DE

Receiver oder Repeater

Das Gerät kann wahlweise als Empfänger (Receiver) oder Signalverstärker (Repeater) eingesetzt werden. Dies wird durch die Parametrierung mit GESYSENSE Software festgelegt.

Montagemöglichkeiten

Das Gerät wird mit Hilfe eines Montagewinkels an Wand oder Decke befestigt. Dies kann parallel (s. A) oder rechtwinklig (s. B) zum Montagewinkel erfolgen.

Hinweis

Das Gerät ist immer so zu installieren, dass die Antenne senkrecht zur Raumdecke ausgerichtet ist. Der Abstand der Antenne zur nächsten Wand muss mindestens 15 cm betragen.

Je nach lokaler Gegebenheit kann das Gerät auch auf der Innenseite des Winkels montiert werden. Dabei ist eventuell die Montagereihenfolge zu ändern, damit die Schrauben am kurzen Schenkel erreichbar bleiben, womit die Befestigung an Wand oder Decke erfolgt.

EN

Receiver or Repeater

The device can optionally be used as receiver or repeater. The mode of operation is set using GESYSENSE software.

Mounting alternatives

The device is mounted to ceiling or wall by means of an assembly bracket. This can be done parallel (see A) or orthogonal (see B) to the assembly bracket.

Note

The antenna must always be perpendicular to the ceiling. Keep a distance of at least 15 cm between antenna and the next wall.

Depending on local conditions, the device can also be mounted to the inner side of the bracket. In this case however, the installation sequence may have to be changed in order to make sure the screws fixing the short bracket side to ceiling or wall can be accessed.

A. Parallele Montage

Schritt 1

Das Gehäuse ist nur durch 2 von 4 möglichen Schrauben verschlossen. Es ist mit den beiliegenden Schrauben durch die diagonalen Bohrungen ❶ auf dem Montagewinkel zu befestigen.

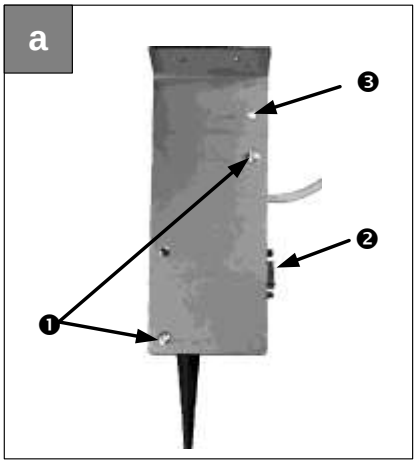
Schritt 2

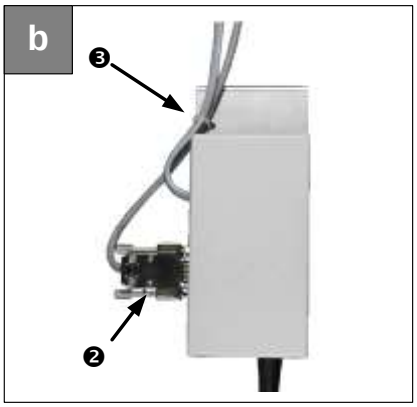
Bei Verwendung als Receiver, ist das Übertragungskabel an der seitlichen Buchse ❷ einzustecken und anzuschrauben.

Schritt 3

Zur Zugentlastung sind das Kabel für die Spannungsversorgung und das Übertragungskabel mit Hilfe eines Kabelbinders an der Bohrung ❸ zu fixieren.

Weiter mit C





A. Parallel Mounting

Step 1

The housing is only closed with 2 of 4 possible screws. It has to be fixed to the assembly bracket using the enclosed screws in the diagonal drill holes ❶.

Step 2

If used as a receiver, the communication cable has to be plugged into the lateral D-type jack ❷ and fixed by the connector screws.

Step 3

For strain relief the power and communication cables have to be fixed to the drill hole ❸ using a cable tie.

Continue with C

Gesytec

B. Montage rechtwinklig

Schritt 1

Das Gehäuse ist nur durch 2 diagonal angebrachte von 4 möglichen Schrauben verschlossen. Zur rechtwinkligen Befestigung auf dem Montagewinkel ist eine dieser Schrauben zu der anderen an der Antennenseite umzusetzen.

Schritt 2

Mit den beiliegenden Schrauben ist das Gerät an den zwei seitlichen Bohrungen ❹ auf dem Montagewinkel zu befestigen.

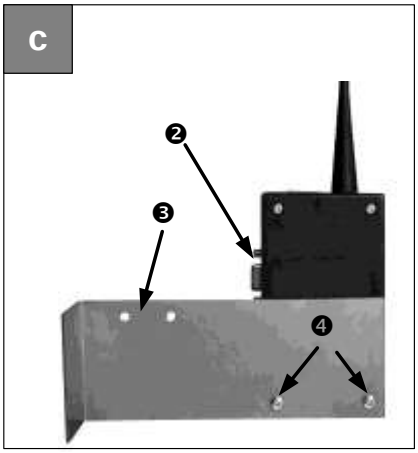
Schritt 3

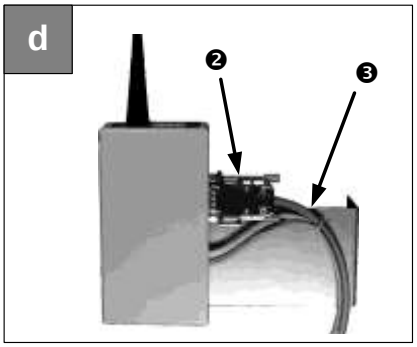
Bei Verwendung als Receiver, ist das Übertragungskabel an der seitlichen Buchse ❷ einzustecken und anzuschrauben.

Schritt 4

Zur Zugentlastung sind das Kabel für die Spannungsversorgung und das Übertragungskabel mit Hilfe eines Kabelbinders an der Bohrung ❸ zu fixieren.

Weiter mit C





B. Orthogonal Mounting

Step 1

The housing is only closed with 2 diagonal of 4 possible screws. For orthogonal fixing it to the assembly bracket one screw has to be moved to the antenna side of the device.

Step 2

Using the enclosed screws, fix the device at the 2 lateral drill holes ❹ on the bracket.

Step 3

If used as a receiver, the communication cable has to be plugged into the lateral jack ❷ and fixed by the connector screws.

Step 4

For strain relief the power and communication cables have to be fixed to the drill hole ❸ using a cable tie.

Continue with C

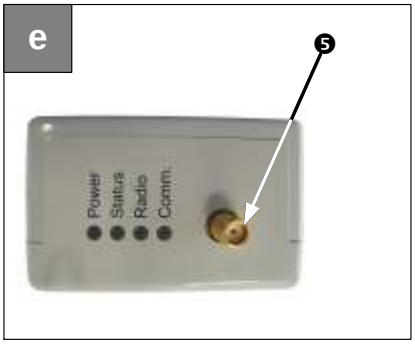
C. Abschluss

Schritt 1

Die mitgelieferte Antenne ist in das Gewinde ❺ neben den LEDs einzuschrauben.

Schritt 2

Der Montagewinkel ist mit dem kurzen Schenkel an der Wand oder Decke zu befestigen.



C. Final Steps

Step 1

The antenna supplied has to be screwed into the thread ❺ next to the LEDs.

Step 2

The mounting bracket has to be fixed to wall or ceiling with its short side.

Gerätekennung

Die eindeutige, unveränderliche ID der GESYSENSE Komponenten umfasst eine Typkennung und eine Seriennummer.

Receiver/Repeater 8 nnn.nnn.nnn

Device Identification

The unique and inalterable ID of the GESYSENSE components consist of a type identifier and a serial number.

Receiver/Repeater 8 nnn.nnn.nnn

LED Bedeutung

Power, grünes Dauerlicht: betriebsbereit

Status, grünes Blinken: “OK”

Radio, grünes Flackern: Funk Datentransfer

Comm.: Serielle Schnittstelle
gelbes Flackern: Datenverkehr;
grünes Flackern: Verbindung aktiv, kein Datenaustausch

LED Designation

Power, green permanent: ready

Status, green flashing: “OK”,

Radio, green flickering: radio data transfer

Comm.: Serial interface
yellow flickering: data traffic
green flickering: connection active, no data exchange

Serielle Schnittstelle Steckbelegung und Einstellungen

Serial Connector Pin Assignment and Settings

Pin	Receiver/Repeater Sub-D Buchse/female	
	Signal RS232	**Signal RS485**
1		In/Out: RxTx+
2	Out: TxD	
3	In: RxD	
4	Nc	nc
5	GND	GND
6		In/Out: RxTx-
7	In: /CTS	
8	Out: /RTS	
9		Out: +5V
Verbindungseinstellungen,		**Transmission Settings**
	8, N, 1, 38 400	8, N, 1, 19 200

Wenn das anzuschließende System über einen 9-poligen Sub-D Stecker verfügt, kann ein Standard 1:1 Kabel (Modemkabel) benutzt werden.

Die RS485-Schnittstelle verfügt über einen kurzschlussfesten, EMV-gefilterten +5V Spannungsausgang.

Devices providing a 9 pin D-type connector can be connected using a standard 1:1 cable (modem cable).

The RS485 interface provides a short-circuit proof, EMC filtered 5 V output.

Hinweis

Bei schwierigen Empfangsverhältnissen steht für bestimmte Geräte (P.W00211) eine Antennenverlängerung zur Verfügung. Damit ist es möglich die Antenne an einer andern Stelle zu montieren.

Note

For difficult reception conditions an antenna cable is available for certain devices (P.W00211) allowing to place the antenna separately from the device.

Technische Daten

Datenfunk	
Empfänger/Sender	Low Power Funksystem
Europäisches ISM Band P.W0**0**2xx	433-MHz (433,05 – 434,79 MHz) < 10 mW
Amerikanisches ISM Band P.W0**1**2xx	915-MHz (902 – 928 MHz) < 1 mW
Kanäle	10
Freifeldreichweite	bis 250 m
Senderkennung	10stellige eindeutige ID
Serielle Schnittstelle	
RS-232	TxD, RxD, GND, CTS, RTS
RS-485	RxTx, GND, RxTx, 5V
Anschluss	Buchse, 9polig Sub-D
Spannungsversorgung	
Versorgungsspannung	
P.W0**0**2xx	230 V, 50 Hz
P.W0**1**2xx	115 V, 60 Hz
Leistungsaufnahme	5 W
Anschluss	innen, fest, Leitungslänge 1,5 m
Features	
Echtzeituhr, optional	batteriegepuffert
Überwachung	Watchdog-Timer
LEDs	4, Power, Status, Radio, Comm.
Abmessungen und Betriebsbedingungen	
Gewicht	304 g, incl. Netzkabel
Maße ohne Antenne	40 x 65 x 120 [mm]
mit Antenne	40 x 65 x 285 [mm]
Gehäusematerial	Polystyrol
Entflammbarkeit	UL94 HB, selbstverlöschend,
Temperatur Betrieb	-20 – +55 °C
Lagerung	-5 – +35 °C
Schutzart	IP 40 nach DIN EN 60 529
Montage	Wandmontage mit Montage-winkel
Einbaulage	senkrecht
Montagewinkel Gewicht	145 g
Maße	40 x 65 x 160 [mm]
Zulassungen & Prüfungen	
EMV Störaussendung	EN 55022, Wohnbereich (B)
Störfestigkeit	EN 61000-6-2
Funk	ETSI EN 300 220-3 DIN EN 50371

Technical Specifications

Radio Data Transmission	
Receiver/Emitter	low power radio system
European ISM band P.W0**0**2xx	433-MHz (433.05 – 434.79 MHz) < 10 mW
American ISM band P.W0**1**2xx	915-MHz (902 – 928 MHz) < 1 mW
Channels	10
Free field range	up to 250 m
Emitter identification	unique 10 digit ID
Serial Interface	
EIA-232	TxD, RxD, GND, CTS, RTS
EIA-485	RxTx, GND, RxTx, 5V
Connection	9-pin socket, D-type
Power Supply	
Supply Voltage	
P.W0**0**2xx	230 V, 50 Hz Hz
P.W0**1**2xx	115 V, 60 Hz
Power Input	5 W
Connection	internal, fixed, cable length 1.5 m
Features	
Real-time clock, optional	battery buffered
Monitoring	watchdog timer
LEDs	4: Power, Status, Radio, Comm.
Dimensions & Environmental Conditions	
Weight	304 g, incl. mains cable
Dimensions w/o antenna	40 x 65 x 120 [mm]
with antenna	40 x 65 x 285 [mm]
Housing material	Polystyrene
Flammability	UL94 HB, self-extinguishing,
Temperature operating	-20 – +55 °C
storage	-5 – +35 °C
Protection class	IP 40 acc. to DIN EN 60 529
Mounting	Wall mounting with assembly bracket
Fitting position	vertical
Assembly bracket weight	145 g
dimensions	40 x 65 x 160 [mm]
Certificates	
EMC emission	EN 55022
immunity	EN 61000-6-2
Radio	ETSI EN 300 220-3 DIN EN 50371

Gesytec GmbH, Pascalstr. 6, 52076 Aachen, Deutschland, www.gesytec.com

GESYSENSE® Receiver / Repeater

(P.W0x201, P.W0x211)

FR

Récepteur ou répéteur

Au choix le dispositif peut être utilisé soit comme récepteur, soit comme répéteur. L'utilisation est déterminée par paramétrage avec le logiciel GESYSENSE.

Options de montage

Le dispositif est monté à l'aide d'une équerre de montage au mur ou au plafond, soit en parallèle (voir A), soit rectangulaire à l'équerre de montage (voir B).

Note

Le dispositif est toujours à installer avec l'antenne alignée verticalement au plafond. La distance entre l'antenne et le prochain mur doit être d'au moins 15 cm.

Selon les conditions locales le dispositif peut aussi être monté sur le côté intérieur de l'équerre. Dans ce cas l'ordre de montage est éventuellement à modifier afin de pouvoir accéder les vis de montage au mur ou au plafond sur le côté court.

A. Montage en parallèle

1er pas

Le boîtier est seulement fermé par 2 des 4 vis possibles. Il est à fixer par les perçages diagonaux ❶ sur l'équerre de montage.

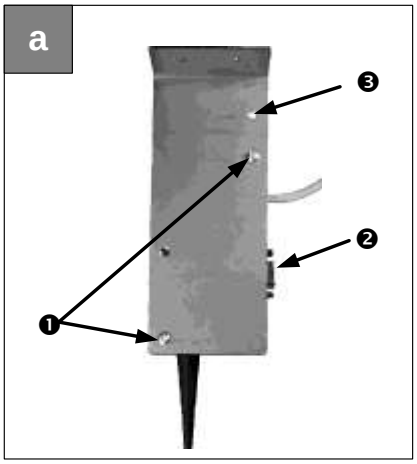
2ième pas

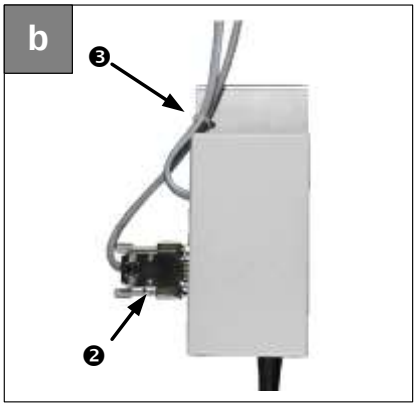
Si utilisé comme récepteur, le câble de transmission est à enficher dans la prise ❷ et à visser.

3ième pas

Pour la décharge de traction, les câbles de l'alimentation électriques et de communication sont à fixer au perçage ❸ à l'aide d'une attache-câbles.

Continuer avec C





PL

Odbiornik lub Przekaźnik

Urządzenie może być wykorzystywane jako odbiornik lub przekaźnik sygnału. Tryb pracy jest ustawiany podczas konfiguracji za pomocą oprogramowania PC GESYSENSE.

Opcje montażu

Urządzenie może być zamocowane do sufitu lub ściany za pomocą uchwytu montażowego. Do uchwytu może być zamocowane równolegle (A) lub prostopadle (B).

Uwagi

Antena musi być zawsze zorientowana prostopadle do sufitu. Odstęp pomiędzy anteną a ścianą musi być równy lub większy niż 15[cm].

W zależności od okoliczności, urządzenie można zamontować także wewnątrz uchwytu. Należy wówczas zwrócić uwagę na kolejność montażu - może być inna niż poniżej w zależności od dostępu do wkrętów/śrub.

A. Montaż równoległy

Krok 1

Obudowa urządzenia jest skręcona za pomocą tyko 2 z 4 możliwych wkrętów/śrub. Do uchwytu należy ją przykręcić używając załączonych wkrętów wykorzystując otwory po przekątnej ❶.

Krok 2

Jeśli urządzenie będzie używane jako odbiornik, należy podpiąć kabel do złącza na dłuższym boku ❷ i zabezpieczyć dokręcając śruby.

Krok 3

W celu zabezpieczenia przewodu zasilającego i przewodu komunikacyjnego, należy je przymocować opaską zaciskową do otworu ❸.

Ciąg dalszy poniżej punktu C

Gesytec

B. Montage rectangulaire

1er pas

Le boîtier est seulement fermé par 2 des 4 vis possibles. Pour le fixer de manière rectangulaire sur l'équerre de montage, une de ces vis est à placer à la côté du dispositif avec l'antenne.

2ième pas

Le dispositif est à fixer aux deux perçages ❹ sur l'équerre de montage par moyens des vis fournies.

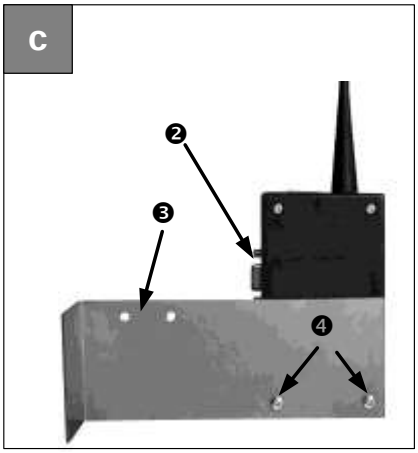
3ième pas

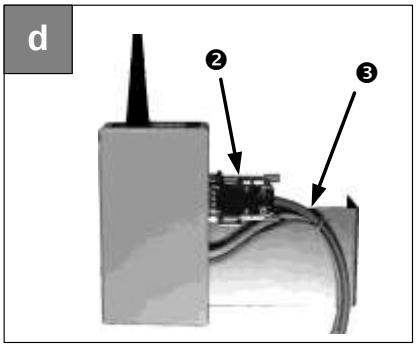
Si utilisé comme récepteur, le câble de transmission est à enficher dans la prise ❷ et à visser.

4ième pas

Pour la décharge de traction, les câbles de l'alimentation électriques et de communication sont à fixer au perçage ❸ à l'aide d'une attache-câbles.

Continuer avec C





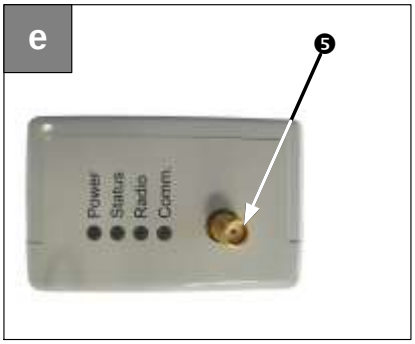
C. Achèvement

1er pas

L'antenne fournie est à visser ❺ à côté des DELs.

2ième pas

L'équerre de montage est à fixer par le côté court au mur ou au plafond.



B. Montaż prostopadły

Krok 1

Obudowa urządzenia jest skręcona za pomocą tyko 2 z 4 możliwych wkrętów/śrub. Przy montażu prostopadłym, jeden z wkrętów musi być przeniesiony na stronę anteny.

Krok 2

Używając załączonych wkrętów, należy przykręcić urządzenie do dwóch bocznych otworów❹ uchwytu.

Krok 3

Jeśli urządzenie będzie używane jako odbiornik, należy podpiąć kabel do złącza na dłuższym boku i zabezpieczyć dokręcając śruby ❷.

Krok 4

W celu zabezpieczenia przewodu zasilającego i przewodu komunikacyjnego, należy je przymocować opaską zaciskową do otworu ❸.

Ciąg dalszy poniżej punktu C

C. Kroki końcowe

Krok 1

Wkręcić załączoną antenę do gniazda ❺ położonego obok diod LED.

Krok 2

Uchwyt montażowy przymocować do ściany lub sufitu za wykorzystując do tego krótszą część uchwytu.

Identificateur du dispositif

L'ID unique et inaltérable des composants GESYSENSE comprend un identificateur de type et un numéro de série.

Récepteur/répéteur 8 nnn.nnn.nnn

Identyfikacja urządzenia

Unikalne ID urządzeń firmy GESYSENSE składa się z identyfikatora typu urządzenia i numeru seryjnego w postaci jak poniżej .

Odbiornik/Przekaźnik 8 nnn.nnn.nnn

Désignation des DEL

Courant : vert permanent : prêt à démarrer

Etat : vert clignotant: "OK"

Radio : vert scintillant : transfert de données par radio

Comm. : Interface sérielle
scintillement jaune : trafic de données
scintillement vert : connexion de données active, pas d'échange de données

Status LED

Power: świeci ciągle na zielono

Status: miga na zielono: "OK"

Radio: miga na zielono: transmisja danych

Comm.: Port szeregowy
miga na żółto: transmisja danych;
świeci ciągle na zielono: połączenie aktywne bez transmisji.

Interface sérielle
Occupation des broches et paramètres

Interfejs szeregowy
Pinów i ustawienia

Pin	Receiver/Repeater Sub-D prise femelle / krzak	
	Signal RS232	**Signal RS485**
1		In/Out: RxTx+
2	Out: TxD	
3	In: RxD	
4	Nc	nc
5	GND	GND
6		In/Out: RxTx-
7	In: /CTS	
8	Out: /RTS	
9		Out: +5V
Paramètres de connexion		**Ustawienia połączenia**
	8, N, 1, 38 400	8, N, 1, 19 200

Un câble standard 1:1 (câble modem) peut être utilisé si l'ustensile a connecter est équipé d'une prise Sub-D à 9 broches.

L'interface RS485 dispose d'une sortie de tension +5V, protégée contre court-circuit et contenant un filtre CEM.

Rejestratory danych ze złączem 9-pinowym mogą być podłączone przy użyciu standardowego kabla modemowego (1:1).

Złącze RS-485 jest zabezpieczone przed zwarciem, wyjście +5V posiada filtr zakłóceń EMC.

Indication

Pour les conditions de réception difficiles, une rallonge d'antenne est disponible pour certains dispositifs (P.W00203, P.W00211), permettant de monter l'antenne à un autre endroit.

Uwagi

W przypadku utrudnionego odbioru, dla niektórych urządzeń (P.W00203, P.W00211) dostępny jest kabel antenowy umożliwiający zamocowanie anteny niezależnie od urządzenia.

Caractéristiques techniques

Transmission de données par radio	
Récepteur/Émetteur	Système radio Low Power
Bande européenne ISM P.W0**0**2xx	433-MHz (433,05 – 434,79 MHz) < 10 mW
Bande américaine ISM P.W0**1**2xx	915-MHz (902 – 928 MHz) < 1 mW
Canaux	10
Porté de champ libre	Jusqu'à 250 m
Indicatif d'émetteur	ID unique à 10 chiffres
Interface sérielle	
RS232	TxD, RxD, GND, CTS, RTS
RS485	RxTx, GND, RxTx, 5V
Connexion	Douille Sub-D à 9 broches
Alimentation	
Voltage d'alimentation	
P.W0**0**2xx	230 V, 50 Hz Hz
P.W0**1**2xx	115 V, 60 Hz
Puissance absorbée	5 W
Connexion	intérieur, fixé, longueur de câble 1,5 m
Caractéristiques	
Horloge temps réel (option)	Tamponnée par pile
Surveillance	Minuterie « chien de garde »
DELs	4, courant, état, radio, communication
Dimensions et conditions d'opération	
Poids	304 g, cordon secteur inclus
Dimensions sans antenne	40 x 65 x 120 [mm]
avec antenne	40 x 65 x 285 [mm]
Matériel du boîtier	Polystyrène
Inflammabilité	UL94 HB, auto-extinguible,
Température opération	-20 – +55 °C
stockage	-5 – +35 °C
Type de protection	IP 40 selon DIN EN 60 529
Montage	Montage au mur avec équerre de montage
Position de montage	verticale
Équerre de mont., poids	145 g
dimensions	40 x 65 x 160 [mm]
Certificats	
CEM émission	EN 55022, sphère habité (B)
immunité	EN 61000-6-2
Radio	ETSI EN 300 220-3 DIN EN 50371

Dane Techniczne

Radiowej transmisji danych	
Odbiornik/Nadajnik	małej mocy (LPR)
Europejskie pasmo ISM P.W0**0**2xx	433 [MHz] (433,05 – 434,79 [MHz]) < 10 [mW]
Amerykańskie pasmo ISM P.W0**1**2xx	915 [MHz] (902 – 928 [MHz]) < 1 [mW]
Liczba kanałów	10
Wolny zakres pola	do 250 [m]
Identyfikacja nadajnika	unikalne ID,o długości 10cyfr
Interfejs szeregowy	
RS232	TxD, RxD, GND, CTS, RTS
RS485	RxTx, GND, RxTx, 5V
Podłączenie	9-pin typu D-sub
Zasilanie	
Napięcie zasilania	
P.W0**0**2xx	230 V, 50 Hz Hz
P.W0**1**2xx	115 V, 60 Hz
Moc	5 W
Podłączenie	wbudowany kabel o długości 1,5 m
Cechy	
Zegar czasu rzeczywistego (RTC), opcjonalny	Zasilanie buforowane z akumulatorem
Monitoring	Watchdog
LEDs	4, Power, Status, Radio, Comm.
Wymiary i właściwości środowiskowe	
Masa	304g z kablem zasilającym
Wymiary bez anteny	40 x 65 x 120 [mm]
z anteną	40 x 65 x 285 [mm]
Materiał obudowy	polistyren
Klasa łatwopalności	UL94 HB, samogasnący
Temperatura praca	-20 – +55 °C
przechowywanie	-5 – +35 °C
Klasa ochrony	IP 40 według DIN EN 60 529
Montaż	naścienny z uchwytem montażowym
Pozycja montażu	pionowa
Uchwyt montażowy	
masa	145 g
wymiary	40 x 65 x 160 [mm]
Certyfikaty	
EMC emission	EN 55022
immunity	EN 61000-6-2
Radio	ETSI EN 300 220-3 DIN EN 50371